

# 卡奔德世界遊記

從開羅到乞斯曼



商務印書館發行

卡奔德·在界遊記  
从开罗到曼斯

21.55

卡奔德世界遊記  
從開羅到曼斯

卡奔德著  
羅翹方譯

00409V

商務印書館



卡奔德世界遊記  
從開羅到曼斯

此書有著作權翻印必究

中華民國二十年一月初版

每冊定價大洋壹元

外埠酌加運費匯費

原著者 卡奔德

譯述者 羅絮方

發行所 上海商務印書館

發行所 上海商務印書館

CARPENTER'S WORLD TRAVELS

Cairo to Kisumu

By

FRANK G. CARPENTER

Translated by

LO CHIEH FANG

1st ed., Jan., 1931

Price: \$1.00, postage extra

THE COMMERCIAL PRESS, LTD., SHANGHAI

All Rights Reserved

## 謝言

這本埃及蘇丹及怯尼亞殖民地遊記付印的時候，我很感謝國務卿的信，使我在所遊地方得到我國官場代表的幫助。並感謝我們的農林部長和勞工部長委我爲國外農工二部的名譽委員；他們的委任書，使我獲得一種平常的旅行家無從探悉的有裨益的啟示，是非常有價值的。同時我所經的英屬區域，得到當地政府的特別優遇，使我的調查有極大的助力，我在這裏特別表示我致謝的熱忱。

我的記者都德里哈摩君（Mr. Dudley Harrou）厄蘭麥布里德布明女士（Miss Ellen McBryde Brown）和約瑟芬雷門女士（Miss Josephine Lehmann）合力校訂我在各處口述筆記或草稿，在此一並道謝。

同時，大部分的插圖，是我拍照的底片經本書局照相部及美國地理學會印出的。

卡奔德

卡奔德  
世界遊記

# 從開羅到乞斯曼

## 目次

### 謝言

|     |           |    |
|-----|-----------|----|
| 第一章 | 出發前的一頁    | 一  |
| 第二章 | 埃及的門戶     | 三  |
| 第三章 | 尼羅河流域的棉王  | 一三 |
| 第四章 | 經過古埃及到開羅去 | 二一 |
| 第五章 | 農民的生活     | 二八 |
| 第六章 | 回教聖誕節     | 四〇 |
| 第七章 | 開羅市中      | 四八 |

目次

|      |                |     |
|------|----------------|-----|
| 第八章  | 和兩個埃及君主的談話     | 五七  |
| 第九章  | 厄爾愛加大學校中一萬回教徒  | 六九  |
| 第十章  | 攀登金字塔          | 七八  |
| 第十一章 | 金字塔重游          | 八六  |
| 第十二章 | 居然和法老會面了       | 九四  |
| 第十三章 | 愛斯育特美國大學       | 一〇四 |
| 第十四章 | 埃及的基督徒科普特民族    | 一〇九 |
| 第十五章 | 底比斯古城及王陵       | 一一三 |
| 第十六章 | 駕馭的尼羅河         | 一二五 |
| 第十七章 | 航過卡士陸地         | 一三六 |
| 第十八章 | 從地中海到蘇丹        | 一四五 |
| 第十九章 | 乘坐飛機火車飛駕阿非利加大陸 | 一五六 |

|       |                   |     |
|-------|-------------------|-----|
| 第二十章  | 喀土穆·····          | 一六三 |
| 第二十一章 | 蘇丹帝國的建設·····      | 一七〇 |
| 第二十二章 | 爲什麼哥頓將軍不知道恐懼····· | 一七七 |
| 第二十三章 | 恩圖曼及馬第的崛起·····    | 一八二 |
| 第二十四章 | 哥頓大學及偉而康研究院·····  | 一九五 |
| 第二十五章 | 經過蘇蘇士運河·····      | 二〇一 |
| 第二十六章 | 南下紅海·····         | 二一一 |
| 第二十七章 | 阿非利加洲東岸·····      | 二一九 |
| 第二十八章 | 亞丹·····           | 二二二 |
| 第二十九章 | 蒙巴薩·····          | 二三一 |
| 第三十章  | 烏干達鐵道·····        | 二三五 |
| 第三十一章 | 怯尼亞殖民地之首都·····    | 二四三 |

|       |            |     |
|-------|------------|-----|
| 第三十二章 | 在東非洲的約翰部爾氏 | 二五二 |
| 第三十三章 | 巨獸游獵隊      | 二五九 |
| 第三十四章 | 在歧庫優及南第境中  | 二六七 |
| 第三十五章 | 里夫特巨谷及瑪賽人種 | 二七五 |
| 第三十六章 | 裸尾男女國      | 二八二 |

卡奔德  
世界遊記

# 從開羅到乞斯曼

## 第一章 出發前的一頁

這本關於埃及、努比亞、蘇丹及怯尼亞殖民地（Kenya Colony）的記錄，乃根據我以前幾次遊歷這些地方的筆記而成。這些筆記，脫稿後隨時已發表過，現在只不過是拿當年的情景重新給諸位個印象罷了。至於近來情形改變的地方，也更正了好些。

例如我初次到埃及時，還是個小孩子，那時正當阿拉比帕沙（Arabi Pasha）運動反抗，結果埃及的主權被英國攫奪了去。我在礮彈橫飛的亞歷山大里亞城中，幾乎丟了性命，不久又遇着馬第戰爭。第二次我到埃及時，英國已經將亂事平定，使條菲克帕沙為埃及君主（Khedive），因此我與條菲克有一段談話，記在我從督署裏回來時的筆記中，轉載在後面一章，那後半篇附着描寫

十六年後進謁他的繼位的兒子阿拔斯喜爾密 (Abbas Hilmi) 的情形。現在英國名義上已準許埃及獨立，君主也改稱國王了。

在蘇丹喀士穆我與蘇丹總督兼英軍總司令法蘭西斯勒給涅溫蓋特 (Sir Francis Reginald Wingate) 會晤時，很得到許多關於馬第的情形。後來在開羅遇見厄耳克綸梅爾 (Earl Cromer) 交談的時候，又探得英國與各處土著內中的關係。這些談話，很能够使人了解近代國家主義上各種問題，並可預推今後大局改變的趨勢。

怯尼亞殖民地在歐戰以前稱為英屬東非洲。我在此地，備受了英當局特別的歡迎。這裏有許多計畫，在我未到以前，就已經實行了。後來經過狄奧多羅斯福 (Theodore Roosevelt) 探險隊經過的曠野，進至烏干達及尼羅河發源地。

這幾次遊歷，隨身雖僅帶着紙筆和照相機，但對於各種情形均有相當的考察。金字塔的記載，是在古歧奧普斯塔頂及底下寫的；駕馭尼羅河的工程，是在愛斯溫 (Aswan) 大堤壩上寫的；蘇士運河的情形，就在河內及紅海中隨時記的。因此，內容包含着新舊的事實；新的事實，又是根據

舊事實的觀察而來。若說這些記載，我見很深，或是過於自負了，那只好請讀者原諒；我承認這些故事是我個人的，要知作者總不能把主觀完全置之度外呵。

## 第二章 埃及的門戶

現在我又到尼羅河畔最大的口岸亞歷山大里亞城來了。我初次到這裏，正當阿拉比帕沙叛亂使埃及入於英人的掌握以前；這回環遊世界，重過此地，相隔僅七年，不覺景象全非，但見新興的都市已把舊的亞歷山大里亞全吞沒了。

亞歷山大里亞雖是古代最繁盛的商業中心，但是現在城內的建築，都是最新式的，堪與紐約波士頓或芝加哥相頡頏；一切發達的歷史，不過百年，現在已是東半球最興盛都市之一。當華盛頓做總統的時代，還比鄉村大不了多少，現在的居民，已達五十萬了。

這個都市，含有近代一切進化的現象。街道很寬，鋪築得和華盛頓的馬路一樣工緻；有比歐洲許多地方還要便適的公共方場；至於建築物就可以做美洲各首都的裝飾；電車汽車，往來街上不

絕；一般市民，都在電光照耀之下步行或坐車到戲園裏去；富豪在證券交易所內看商情電報交易以博輸贏；大旅社、咖啡館及宮殿多不可計。城內居民在本地數十萬回教徒以外，還有極多的希臘人、意大利人以及歐洲各種民族。他們中間有好多是地中海岸最尖利的商人。現在的亞歷山大里亞已成爲經商的發財的及爭名奪利的市場了。證券的漲落，地產的買賣，以及新法買空賣空的交易，便是交談中大部份的材料。全部民衆，貪求「貝斯脫」(Bourse 幣名)埃及金鎊，和美國人獵取「鎳克兒」(Nickel 幣名)及金洋一樣的熱烈。

這裏因爲是埃及及蘇丹的海口，仗着尼羅河流域的貿易，所以發達。凡是進出口貨品，都要抽稅。每年進口船隻，有四千餘艘，港內有全世界各國商輪停泊。此次我是從約黎波里對過摩爾太搭坐開往印度及澳大利亞洲的輪船到埃及來的；這裏每星期都有輪船開往紐約，十五日就可開到。亞歷山大里亞所以成爲偉大的城市，乃是受了創立現代埃及王業的穆罕默德阿利開鑿的由這裏到尼羅河的運河的恩賜。這位非常之人原是阿爾巴尼亞一個窮苦農夫的兒子，在家鄉做個微末的軍官及販賣煙草混了好多年。他在埃及率領義勇隊抗拒拿破崙以後，方纔顯露頭角。後

來他和土耳其皇 (Sultan) 聯合，與埃及騎兵隊爭埃及的統轄權。一八一一年，埃及騎兵隊覆滅以後，埃及便在精悍的阿爾巴尼亞人勢力之下，並且自引起埃及問題以後，歐洲列強及土耳其皇起了許多的糾紛互相爭執，他名義上雖屬於土耳其，其實已乘機做了埃及的總督了。他定都於亞歷山大里亞，當時還是個村落，與尼羅河並不通，於是開鑿一條長五十哩的運河直通尼羅。現在這條運河內，船隻來往不絕，運輸貨品到尼羅河流域各區，並且輸出棉花、糖、糧食及別種出產到歐洲去。這條運河，是強迫人民工作的，當時徵發農民二十五萬，挖掘泥土，用籃裝着背去投棄，歷一年之久，方纔告成。這些小工，真是勞苦萬狀，爲這公事，竟死了三萬。

穆罕默德阿利的孫伊斯邁爾帕沙改良這條運河及停泊港口，至英人管理以後任何方面都大加改良了。

現在亞歷山大里亞成爲全世界最良港埠之一了。碼頭處築有二哩長的防浪堤，最大的海輪可以直接開到；港灣內有二千五百畝水面可以停泊，至於裝煤起卸貨物的佈置，是再便利沒有的。以上所述的情形，可見新埃及的一般。埃及策源的尼羅河，自從築了堤壩建設新水利工程以

後，埃及得了新的生命，富源的增加，就像莠草在肥田中蔓延開來一樣。我初次所見的尼羅河流域，還是死板板的，古董的方尖塔及金字塔，是他唯一的點綴品；最耐尋味的，也不過是二千多年前國王的香屍；光臨的人們，大都是舊式的獵戶，及身體不健全的旅客在冬季求一較溫暖的氣候罷了。這些特性現在雖還存在着，但另一方面來了許多熱中發財的人們，資本家和大公司，設立了很多的銀行及證券交易所，土木工程師水利專家以及利用蒸氣機電力經營的人們，均叢集於此地。現在三角洲——從開羅延展至地中海那塊扇形地面上，鐵軌交錯，火車可以直達中亞非利加的中心。

埃及的國民性也變遷了。回教徒已經染了基督徒的行動，可蘭經所傳的冷酷的生活禁止信徒飲酒及各種興奮的嗜好，已被法國的驕奢淫佚的生活所化了。其實回教徒的內院制度，有好些改變的地方，已呈較劣的現象。普通回教人，平均僅有一妻，但有許多情形，可置側室，這當然較前更壞了。

現代科學的魔力已經侵入造金字塔人的墳墓裏去。從開羅起架設有電話線直到獅身人面

山形的耳朵上，歧奧普斯金字塔底下，造有一所大旅社，那裏有英國男女，在打網球及棒球的時候，飲白蘭地及荷蘭水。

今日的埃及，已成為旅館林立旅客衆多的地方。據數年來的估計，單獨美國人每年冬季在這裏要花費數百萬元，他如英國人、法國人及各國的旅客的費用，也幾乎一樣。據說平均每季裏，有一萬美國人到尼羅河流域來遊歷，他們的生活費每人每日至少在十元以上。

我初次到這裏來的時候，交通唯一的利器，就是驢子，男人女人小孩子騎在這種長耳的牲畜上，後面有個穿藍布衫的阿拉伯人跟著，用一根尖棒插上一塊沒皮的肉，騙着驢子向前奔走，這塊肉是預先剝好的和銀元的大小差不多。現在這些趕驢的依舊存在，但我在亞歷山大里亞可以乘坐電車，隨便到城內什麼地方，馬路上時常要讓開汽車，馬車到處都有，開羅及亞歷山大里亞各有數千乘之多。

新式旅館裏，窮極奢華，有非言語可以形容的。就我所住的這所旅館說罷，每天的費用總在八十至一百「貝斯脫」以上。在這旅館內覺得同紐約的發爾多夫阿斯托里亞 (Waldorf Astoria)

裏差不多，幾乎忘記是在埃及了。茶房都是說法國話的穿燕尾禮服的瑞士人，他們也同別的大城市裏一樣見錢眼癢的。我住的房間裏，設有電話，可以和開羅美國總領事談心。翻翻旅館的名冊，寫滿了旅客的姓名，並且看見幾十個伯爵十幾個貴族的名字。進膳的時候，人們都穿着燕尾禮服，婦人穿着綢緞製的露胸的晚裝。嬉戲場裏，混雜着美國人、法國人、德國人，並且有客人飯後在那裏飲咖啡。唯一的標誌可以使得我們覺得是在阿非利加北部回教徒居住的地方，就是回教寺院的尖塔從各處屋頂上高聳出來，及回教招禱司在塔上招集回教徒去祈禱的聲音。

我所提起的經濟上的變遷，並不限於基督徒方面，土著人民也漸次的富裕起來了。回教徒積蓄了許多財產，還是有史以來破天荒第一遭呢。因為銀行及借貸的事業，是與可蘭經相抵觸的，所以回教徒都將所餘的錢財購置不動產。這種習尚，使得地畝價都增高起來了。

埃及雖屬英人管轄及外人勢力之下，但仍是埃及人的埃及。現在的居民有一千餘萬，內中有四分之三是阿拉伯人及科普替（Copt）人。科普替人是真正古代埃及人的後裔，信仰一種粗野的基督教，人數約有八十六萬，他們自幼兒比回子多受些教育，並且也富裕一些。但是大多數仍崇

奉回教。

埃及外來的民族，要算亞歷山大里亞及開羅二處爲最多。尼羅河流域各鎮，蘇彝士及波得塞特 (Port Said) 也不少。其中以希臘人爲最多，希臘人開拓埃及及尼羅河流域有二千多年的歷史，現在是當地最尖利的刁滑的無顧忌的商人，他們專做銀行錢莊等借貸的事業。在國家設立銀行以輕利息借貸以前，他們以重利盤剝鄉人，據說貸款以田地及出產作抵，每年平均利息竟至百分之一百五十。

這種情形，因爲農業銀行的設立，卻改變了。農業銀行歸國家管理，以八釐利息貸與農民，所貸的數目在田場估價的一半以內。埃及的農民現在均能以很低的利息得到借款，所以希臘人也只得把利息減輕了。

意大利人約有四萬，法人二萬。亞歷山大里亞意國商店很多，開羅也有數百意大利人經營的各種事業。他們還販賣各種優良的機器，以石匠最多，愛斯溫大堤壩及各種類似的工程，大部分都是他們建築的。